

Julius Zorn GmbH  
Juliusplatz 1  
86551 Aichach  
Germany

[www.juzo.com](http://www.juzo.com)



17164000/4/6 - 12/2015



**Gebrauchs-  
und Pflegeanleitung für  
JuzoPro® Rhizo**

**Instructions for use  
and care of your  
JuzoPro® Rhizo**

### Wasch- und Pflegeanleitung

Die Orthese mit einem feuchten Tuch reinigen. Die Stoffinlets sollten mit Feinwaschmittel bei ca. 30 °C per Hand gewaschen werden. Wir empfehlen hierfür das milde Juza Spezialwaschmittel.

Waschen Sie die Orthese beim ersten Mal separat (Möglichkeit des Ausfärbens). Anschließend spülen Sie die Inlets bitte gut aus und lassen sie bei Zimmertemperatur frei hängend trocknen.

Um die Trockenzeit zu verringern, können Sie die Inlets vor dem Aufhängen auf ein dickes Frotteehandtuch legen, fest einrollen und kräftig ausdrücken.

Nicht im Handtuch liegen lassen und nicht auf der Heizung oder an der Sonne trocknen. Dieses Juza Produkt darf nicht chemisch gereinigt werden.

### Indikationen

- Ruhigstellung der radialen Handwurzel sowie des Sattelgelenks bei Rhizarthrosen (Sattelgelenkarthrosen)
- Arthrose oder Arthritis der radialen Mittelhand und des MP1
- Radiale oder ulnare (Seiten-) Bandläsion (Skidaumen)
- Navikulare Pseudarthrose unter Beibehaltung der Greiffunktion
- Distorsionen (Verstauchungen/Zerrungen)
- Luxationen (Sehnen-/Gelenkverletzungen)
- Posttraumatische/postoperative Ruhigstellung (Gipsersatz)
- Teilweise Ruhigstellung der Mittelhand

### Kontraindikationen

Bei folgenden Krankheitsbildern sollte die Orthese nur nach Absprache mit dem Arzt getragen werden:

- Lymphabflussstörungen, arterielle Durchblutungsstörungen, postthrombotische Zustände
- Hauterkrankungen oder Hautirritationen; Offene Wunden im versorgten Körperabschnitt sollten steril abgedeckt werden.

Bei Nichtbeachtung der Kontraindikationen kann von der Unternehmensgruppe der Julius Zorn GmbH keine Haftung übernommen werden.

### Nebenwirkungen

Bei sachgemäßer Anwendung sind keine Nebenwirkungen bekannt.

Sollten dennoch negative Veränderungen (z. B. Hautirritationen) während der verordneten Anwendung auftreten, so wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Arzt oder medizinischen Fachhandel.

Sollte eine Unverträglichkeit gegen einen oder mehrere Inhaltsstoffe dieses Produktes bekannt sein, halten Sie bitte vor Gebrauch Rücksprache mit Ihrem Arzt.

Sollten sich Ihre Beschwerden während der Tragezeit verschlechtern, suchen Sie bitte umgehend Ihren Arzt auf.

Der Hersteller haftet nicht für Schäden/Verletzungen, die aufgrund unsachgemäßer Handhabung oder Zweckentfremdung entstanden sind.

## ***Dear Customer,***

*The name Juzo stands for a long tradition of high quality and technical expertise.*

### **Here's how to put on your JuzoPro Rhizo correctly:**

- 1** First, slip into the cloth sleeve so that your thumb goes through the opening meant for it (diagram 1).
- 2** Now put the orthosis, with its straps open, over your thumb in such a way that it completely covers the sleeve (diagram 2).
- 3** Fasten the strap round your wrist. If the specialists have also given you thumb-straps, fasten these starting from the bottom upwards and working towards the tip of your thumb (diagram 3).

The JuzoPro Rhizo is in place properly when it is fastened tightly round your wrist and thumb without creating too much (painful) pressure or cutting into you.

You can adjust the orthosis at any time by repeating stage 3.

### **Please note:**

- Only wear your orthosis when prescribed by your physician.
- Medical aids should only be dispensed by suitably trained staff of a medical products supplier.
- The effectiveness of the orthosis can only be realised if it is applied correctly.
- Should the product become damaged, please consult your specialist supplier. Do not repair the orthosis yourself – this could compromise its quality and medical efficacy.
- Storage: Please store in a dry place and at room temperature.
- For hygienic reasons and because the orthosis is individually tailored, it is not suitable for treating more than one patient.

*In opting for Juzo, you have selected a product you can rely on.*



EN

### **Washing and care instructions**

Clean the orthosis with a damp cloth.

The cloth sleeves should be washed by hand at 30 °C using a gentle detergent.

We recommend using the mild Juzo Special Detergent for this.

Wash the orthosis separately the first time (the colour might come out).

Then rinse the sleeves thoroughly and hang them out to dry at room temperature.

If you want to shorten the drying time, you can place the sleeves in a thick towel before hanging them up, roll them up firmly, and squeeze tightly.

Do not leave them rolled up in the towel, and do not let them dry on a radiator or in the sun.

This Juzo product must not be dry-cleaned.

### **Indications**

- immobilisation of the radial carpus and also of the saddle joint in the event of rhizoarthritis (saddle joint arthroses)
- arthrosis or arthritis of the radial middle hand and of the MP1
- radial or ulnar (lateral) band lesion (skier's thumb)
- navicular pseud arthrosis in which the grasping function is retained
- Distortions (sprains/strains)
- Dislocations (injuries to tendons/joints)
- Post-traumatic/postoperative immobilisation (alternative to plaster)
- partial immobilisation of the middle hand

### **Contraindications**

If the following symptoms exist, the orthosis should only be worn after consultation with the physician:

- lymph drainage disorders, arterial flow impairment, post-traumatic conditions
- skin disorders or skin irritations;  
Open wounds in the treated body region should be covered sterilely.

The Julius Zorn GmbH Group assumes no liability as a result of any contraindicated use of this product.

### **Side effects**

There are no known side effects when used as directed.

However, if negative alterations (such as for example skin irritations) should occur while the use of our products has been prescribed, please go to your physician or your specialist dealer immediately.

If an incompatibility should be known against one or several ingredients of this product, please check back with your physician before use. If your medical condition deteriorates while the use of our products, please go to your doctor immediately.

The manufacturer is not liable for damages/injuries which have been caused by improper handling or misuse.

## **Chère cliente, Cher client**

*Vous avez choisi un produit sur lequel vous pouvez compter. Le nom de Juzo et le savoirfaire technologique de pointe de notre*

### **Comment mettre correctement votre JuzoPro Rhizo :**

- 1** Introduisez d'abord votre main dans le coutil de façon à ce que le pouce sorte par l'ouverture prévue (ill. 1).
- 2** Passez ensuite l'orthèse avec les courroies ouvertes au-dessus du pouce jusqu'à ce qu'elle recouvre entièrement le coutil (ill. 2).
- 3** Fermez la courroie autour de votre poignet. Si l'orthèse est munie de courroies au niveau du pouce, fermez-les de bas en haut vers la pointe du pouce (ill. 3).

L'orthèse JuzoPro Rhizo est bien fixée si elle entoure fermement le poignet et le pouce sans exercer de pression trop forte (douloureuse) ni couper la peau.

Vous pouvez réajuster votre orthèse à tout moment en répétant l'étape 3.

### **Attention :**

- Ne portez votre orthèse que conformément aux instructions du médecin.
- Les dispositifs médicaux ne peuvent être appliqués que par des personnes ayant reçu une formation adéquate.
- L'efficacité de l'orthèse ne sera optimale que si elle a été correctement fixée.
- Si votre orthèse est abîmée, adressez-vous à votre pharmacien ou magasin d'ortho-pédie. N'essayez pas de réparer l'orthèse vous-même – vous risqueriez d'en contrarier la qualité et l'effet médical.
- Stockage : au sec et à température ambiante.
- Pour des raisons d'hygiène et son ajustement individuel, l'orthèse n'est pas conçue pour être utilisée par plusieurs patients.

*personnel vous le garantissent, car chez Juzo, la qualité hors du commun est une tradition.*



FR

### **Lavage et entretien**

Nettoyez l'orthèse avec un chiffon humide. Lavez les coutils à la main avec un produit de lessive pour linge délicat à environ 30 °C. Nous recommandons pour cela la Lessive Spéciale Juzo.

Lavez l'orthèse séparément la première fois (elle risque de déteindre).

Rincez ensuite scrupuleusement les coutils de l'orthèse, suspendez-les sans les tordre et laissez-les sécher à température ambiante. Pour accélérer la durée du séchage, vous pouvez, avant de les suspendre, enrouler les coutils dans un essuie-mains en tissu éponge et presser fermement.

Ne pas les laisser dans l'essuie-mains et ne pas les sécher sur un radiateur ni au soleil. Cet article Juzo ne se prête pas à être nettoyé à sec.

### **Indications**

- Immobilisation du carpe radial et de l'articulation en selle en cas de rhizarthroses (arthroses de l'articulation en selle)
- Arthrose ou arthrite du métacarpe radial et de la MP1
- Lésion (latérale) du ligament radial ou ulnaire (entorse du pouce)
- Pseudarthrose naviculaire avec conservation de la fonction de prise
- Distorsions (entorses/élongations)
- Luxations (blessures des tendons/des articulations)
- Immobilisation post-traumatique/post-opératoire (substitut de plâtre)
- Immobilisation partielle du métacarpe

### **Contre-indications**

Dans le cas des symptômes cliniques suivants, le port de l'orthèse est seulement indiqué après entente avec le médecin traitant :

- Troubles du drainage lymphatique, états post-thrombose
- Maladies ou irritations de la peau ; Les plaies ouvertes des parties du corps traitées doivent être recouvertes de pansements stériles.

Le groupe d'entreprises de la société Julius Zorn GmbH décline toute responsabilité en cas de non-observation de ces contre-indications.

### **Effets secondaires**

Dans des conditions d'utilisation normale, aucun effet secondaire n'est connu.

Si toutefois des évolutions négatives (par ex. irritations de la peau) devaient apparaître lors de l'utilisation, veuillez immédiatement consulter votre médecin ou le point de vente spécialisé le plus proche.

Dans le cas d'une incompatibilité avérée avec un ou plusieurs composants de ce produit, veuillez demander l'avis de votre médecin avant usage.

Au cas où les douleurs s'aggravaient pendant l'utilisation du produit, veuillez immédiatement consulter votre médecin.

Le fabricant rejette toute responsabilité en cas de dommages/blessures occasionnés suite à une utilisation incorrecte ou inadaptée.

## ***Gentile cliente,***

*Lei ha scelto un prodotto di cui si può fidare.  
La garanzia è data dal marchio Juzo e dall'alto  
Know-how tecnico dei collaboratori; la qualità,*

### **Istruzioni per la corretta applicazione dell'ortesi JuzoPro Rhizo:**

- 1** Inserire per prima cosa la mano nel rivestimento di stoffa in modo che il pollice fuoriesca dall'apposita apertura (fig. 1).
- 2** Ripiegare quindi sul pollice l'ortesi con le cinghie aperte in modo tale da coprire completamente il rivestimento (fig. 2).
- 3** Chiudere la cinghia intorno al polso. Se il personale tecnico ha applicato delle cinghie a livello del pollice, queste devono essere chiuse dal basso verso l'alto, in direzione della punta del pollice (fig. 3).

JuzoPro Rhizo è posizionata correttamente quando sostiene bene l'articolazione del polso e pollice, senza esercitare una eccessiva pressione (dolore) sul polso stesso o stringere lasciando segni sulla pelle.

Per variare o migliorare la posizione dell'ortesi è consigliabile ripetere le azioni di cui al punto 3.

### **Osservazioni:**

- Fare uso del tutore solo a seguito di prescrizione medica.
- I presidi medici devono essere venduti solo da personale qualificato e istruito in materia, in punti vendita specializzati.
- L'efficacia dell'ortesi si verifica soltanto se applicata correttamente.
- In caso di danneggiamento rivolgersi al punto vendita specializzato. Non riparare l'ortesi da soli – si potrebbero pregiudicare la qualità e l'efficacia.
- Modalità di conservazione: si prega di tenere l'ortesi in luogo asciutto e a temperatura ambiente.
- Per motivi di igiene e di specifica conformazione anatomica l'ortesi non è adatta per il trattamento di più di un paziente.

*di gran lunga superiore alla media,  
è per Juzo una tradizione aziendale.*



IT

### **Istruzioni per il lavaggio e la cura**

Pulire l'ortesi con un panno umido.

Lavare a mano il rivestimento in tessuto con detersivo per capi delicati a circa 30 °C.

Si consiglia l'utilizzo del detersivo speciale Juzo.

Il primo lavaggio deve essere effettuato separatamente per l'eventuale perdita di colore.

Sciacquare bene ed asciugare steso a temperatura ambiente.

Per abbreviare i tempi di asciugatura, prima di stenderla, porre i rivestimenti in tessuto su un asciugamano di spugna, avvolgere e tamponare delicatamente.

Non lasciare l'ortesi avvolta nell'asciugamano e non farla asciugare sul termosifone.

Evitare la diretta esposizione ai raggi solari.

Questo prodotto non deve essere lavato a secco.

### **Indicazioni**

- Immobilizzazione del carpo radiale e dell'articolazione sellare nelle rizartriosi (artrosi nella zona dell'articolazione sellare)
- Artrosi o artriti del metacarpo radiale e dell'articolazione metacarpo-falangea
- Lesioni del legamento (collaterale) radiale o ulnare (pollice dello sciatore)
- Pseudartrosi navicolare con mantenimento della funzione prensile
- Distorsioni (storte/stiramenti)
- Lussazioni (lesioni del tendine/lesioni delle articolazioni)
- Immobilizzazione posttraumatica/postoperatoria (sostituzione del gesso)
- Immobilizzazione parziale del metacarpo

### **Controindicazioni**

Nei seguenti quadri clinici l'ortesi dovrebbe essere portata soltanto dopo la consultazione del medico:

- Disturbi di deflusso della linfa, disturbi di deflusso arterioso, stati post-trombotici
- Malattie e irritazioni della pelle;  
Ferite aperte sulla parte trattata dovrebbero essere coperte asetticamente.

All'inosservanza delle presenti controindicazioni il gruppo delle imprese della Julius Zorn GmbH non si assume alcuna responsabilità.

### **Effetti collaterali**

Finora non sono stati riscontrati effetti collaterali.

Nel caso in cui si dovessero manifestare problemi cutanei (irritazioni) durante l'utilizzo del tutore si prega di rivolgersi immediatamente al medico curante o al negozio specializzato.

Consultare il medico prima di usare il prodotto nel caso in cui sia nota un'ipersensibilità nei confronti di una o più componenti del prodotto stesso.

Nel caso in cui eventuali disturbi dovessero peggiorare durante l'uso dell'ortesi rivolgersi immediatamente al medico curante.

Il produttore non risponde per danni/ferite nel caso in cui il prodotto venga usato impropriamente o per uno scopo diverso da quello previsto.



## **Caro(a) cliente,**

*acabou de adquirir um produto de confiança pelo qual respondem o nome Juzo e o elevado know-how técnico dos nossos empregados.*

### **Coloque a sua JuzoPro Rhizo correctamente:**

- 1** Primeiro, enfie a mão no revestimento interior de tecido, de maneira que o polegar saia na abertura prevista (Fig. 1).
- 2** Agora, vire a órtese com as cintas abertas por cima do seu polegar, de maneira que a órtese encontre-se completamente sobre o revestimento interior de tecido (Fig. 2).
- 3** Feche a cinta em volta do pulso. Se o pessoal especializado fixou cintas do polegar, feche-as de baixo para cima até a ponta do polegar (Fig. 3).

A posição correcta da JuzoPro Rhizo estará assegurada, quando ela envolver bem o pulso e o polegar, sem exercer uma pressão forte (dolorosa) ou apertar muito.

É possível reajustar a órtese a qualquer tempo, repetindo o passo 3.

### **Atenção:**

- Use a sua ortótese apenas mediante prescrição médica.
- Os aparelhos medicinais só devem ser distribuídos por pessoal devidamente qualificado, em lojas da especialidade.
- A ortótese só será eficaz quando estiver correctamente colocada.
- Em caso de dano, contacte o seu fornecedor especializado. Não tente reparar a ortótese você mesmo, pois pode afectar a qualidade e o efeito medicinal da mesma.
- Armazenagem: Guarde em local seco, à temperatura ambiente.
- Por razões de higiene e devido à adaptação especial, a ortótese apenas é adequada para o tratamento de um único paciente.

### **Instruções de lavagem e conservação**

Limpe a órtese com um pano húmido.

Os revestimentos interiores de tecido devem ser lavados à mão com um detergente suave com aprox. 30 °C.

Para esta finalidade recomendamos o nosso suave Detergente Especial Juzo.

Na primeira vez, lave a órtese separadamente (é possível que desbote).

A seguir, lave bem os revestimentos de tecido com água pura e deixe-os secar estendidos com temperatura ambiente.

Para reduzir o tempo de secagem, pode colocar os revestimentos interiores de tecido numa toalha de felpa, enrolar e espremer bem a toalha.

Não deixe os revestimentos interiores de tecido na toalha e não seque-os sobre o aquecimento ou ao sol.

Este produto da Juzo não deve ser sujeito à limpeza química.

### **Indicações**

- Imobilização do carpo radial, assim como da articulação selar em caso de rizartroses (artroses da articulação selar)
- Artrose ou artrite do metacarpo radial e da articulação MP1
- Lesão do ligamento (colateral) radial ou ulnar (polegar do esquiador)
- Pseudartrose navicular sob manutenção da função de agarrar
- Distorções (luxações/distensões)
- Luxações (feridas dos tendões/das articulações)
- Imobilização pós-traumática/pós-operatória (substituição de gesso)
- Imobilização parcial do metacarpo

### **Contra-indicações**

Nos seguintes quadros clínicos a ortótese só deve ser usada mediante prescrição médica:

- Perturbações da drenagem linfática, problemas de drenagem arterial, estados pós-traumáticos
- Doenças ou irritações cutâneas; As feridas abertas em partes do corpo tratadas devem ser protegidas com um penso estéril.

O grupo de empresas da Julius Zorn GmbH não assume qualquer responsabilidade pelo uso indevido do presente produto nos casos acima contra-indicados.

### **Efeitos colaterais**

Uma utilização correta deste produto não apresenta quaisquer efeitos colaterais.

Contudo, em qualquer dos casos, como por ex. irritação da pele, agravamento dos sintomas, etc., deve consultar o seu médico/fisioterapeuta ou o local onde a adquiriu.

Caso haja conhecimento de incompatibilidade com um ou vários ingredientes deste produto, favor comunicar o seu médico antes de usá-lo. O fabricante não se responsabiliza por danos/ferimentos causados por manuseio inadequado ou uso desaproprado.

**Estimada cliente:**  
**Estimado cliente:**

*Ha escogido Ud. un producto que no le decepcionará. Se lo garantiza la marca Juzo y el alto nivel técnico de nuestros empleados.*

**De esta manera colocará de forma adecuada su JuzoPro Rhizo:**

- 1** En primer lugar introduzca la mano en la funda de tela de modo que el pulgar sobresalga por la apertura destinada para ello (Imagen 1).
- 2** Ahora tape la ortesis con la correa abierta por encima del pulgar de manera que ésta esté completamente por encima de la funda (Imagen 2).
- 3** Cierre la correa alrededor de la muñeca. En caso de que haya correas para el pulgar, ciérrelas de abajo a arriba hacia la punta del pulgar (Imagen 2).

La posición correcta de JuzoPro Rhizo está garantizada cuando rodea la muñeca y el pulgar firmemente sin ejercer una fuerte presión (dolorosa) sobre o ejercer presión la muñeca.

Un ajuste posterior de la prótesis ortopédica es posible en cualquier momento mediante la repetición de los pas 3.

**Por favor tenga en cuenta:**

- Lleve la ortésis sólo por prescripción médica.
- Los productos médicos deben ser suministrados, sólo, por personal capacitado en el ámbito médico correspondiente.
- La eficacia de la órtesis depende de su correcta colocación.
- Si la ortésis sufriese algún daño consulte en la ortopedia que se la dispensó. No intente arreglar la órtesis, ya que tanto su calidad como su eficacia pueden verse comprometidas negativamente.
- Almacenamiento: consérvase en un lugar seco y a temperatura ambiente.
- La ortésis no es apta para el tratamiento de más de un paciente debido a razones higiénicas y a su ajuste especial.

### **Instrucciones para el lavado y cuidado**

Limpie la ortesis con una toalla húmeda.

Las fundas de tela deben lavarse a mano con detergente suave a unos 30 °C.

Recomendamos para ello el suave Detergente Especial Juzo.

Lave la prótesis por primera vez por separado (puede teñir otras prendas).

Por último aclare bien por favor las fundas ortopédica y tiéndala a temperatura ambiente sin escurrir.

Para que se seque antes, puede poner las fundas sobre una toalla gruesa antes de tenderla, enrollarla con la toalla firmemente y exprimir con fuerza.

No deje la prótesis ortopédica en la toalla y no la seque en la calefacción o al sol.

Este producto Juzo no puede limpiarse en seco.

### **Indicaciones**

- Inmovilización del carpo radial así como de la articulación en cojinete en caso de rizartrrosis (artrosis de la articulación en cojinete)
- Artrosis o artritis del metacarpo radial y del MP1
- Lesión del ligamento (parcial) del radio o del cúbito(pulgar del esquiador)
- Pseudartrosis del hueso navicular manteniendo la función de agarrar
- Distorsiones (torceduras/distensiones)
- Luxaciones (lesiones en tendones o articulaciones)
- Inmovilización postraumática o post-operatoria (sustituto para la escayola)
- Inmovilización parcial del metacarpo

### **Contraindicaciones**

En la formación de las enfermedades siguientes la prótesis ortopédica sólo debe de llevarse tras la consulta con el médico:

- Alteraciones de la circulación linfática, alteraciones de la circulación arterial, estados postrómbico
- Enfermedades de la piel o irritaciones de la piel;  
Las heridas abiertas en las zonas del cuerpo tratadas deben cubrirse de forma estéril.

El grupo Julius Zorn GmbH no asumirá ninguna responsabilidad ante un resultado por cualquier uso contraindicado de este producto.

### **Efectos secundarios**

No se observan efectos secundarios conocidos cuando el tratamiento se utiliza correctamente.

Sin embargo, si aparecen cambios negativos (por ejemplo irritaciones en la piel) durante el uso prescrito, diríjase de inmediato a su médico o a su servicio sanitaria.

Si se conociera la incompatibilidad de uno o más elementos de este producto, le rogamos consulte con su médico antes de proceder a su uso.

Si empeoran sus molestias durante el uso, por favor consulte a su médico de inmediato. El fabricante no responde a los daños/lesiones originadas a causa de un manejo inadecuado o uso para otros fines.

## **Geachte klant,**

*U hebt gekozen voor een product waarop u kunt vertrouwen. Daarvoor staan de naam Juzo en de hoge technische know-how van*

### **Zo trekt u uw JuzoPro Rhizo correct aan:**

- 1** Eerst glijdt u met uw hand in de textiel-overtrek, zodat de duim door de daarvoor voorziene opening steekt (afb. 1).
- 2** Nu trekt u de orthese met losgemaakte riempjes zo over uw duim, dat deze volledig over de overtrek ligt (afb. 2).
- 3** Sluit dan het riempje rond uw handgewricht. Indien er door vakpersoneel duimriempjes werden aangebracht, dan sluit u deze van boven naar onder, naar de punt van de duim toe (afb. 3).

De correcte zitting van de JuzoPro Rhizo is gevrijwaard, wanneer zij handgewricht en duim vast omsluit, zonder daarbij een grote (pijnlijke) druk uit te oefenen of te knellen.

Een bijregelen van de orthese is te allen tijde mogelijk, door stap 3 te herhalen.

### **Neem het volgende in acht alstublieft:**

- Draag de orthese enkel op advies van uw arts.
- Medische hulpmiddelen mogen enkel door medisch geschoold personeel in een medisch gespecialiseerde handel verstrekt worden.
- De doeltreffendheid van de orthese kan enkel gegarandeerd worden als hij correct is aangebracht.
- Bij beschadigingen dient u zich tot een gespecialiseerde handelaar te wenden. Probeer de orthese nooit zelf te herstellen – daardoor kunnen de kwaliteit en de medische efficiëntie beïnvloed worden.
- Op een droge plaats en bij kamertemperatuur bewaren.
- De orthese is omwille van hygiënische redenen en door de speciale aanpassing niet geschikt voor de verzorging van meer dan één patiënt.

### Was- en onderhoudsinstructies

De orthese met een vochtige doek reinigen.

De textielovertrekken dienen met een zacht wasmiddel ca. 30 °C met de hand te worden gewassen.

We adviseren hiervoor het milde Juzo speciale wasmiddel.

Was de orthese voor het eerst afzonderlijk (verkleuring mogelijk).

Gelieve de overtrekken aansluitend goed uit te spoelen en deze dan bij kamertemperatuur vrij hangend te laten drogen.

Om de droogtijd te verkorten, kunt u de overtrekken voor het ophangen op een dikke frotteerhanddoek leggen, vast inrollen en krachtig uitknijpen.

Niet in de handdoek laten liggen en niet op de centrale verwarming of in de zon laten drogen. Dit product van Juzo mag niet chemisch worden gereinigd.

### Indicaties

- Immobiliseren van de radiale handwortel alsook van het zadelgewricht bij rizoosartrose (zadelgewrichtartrose)
- Artrose en artritis van de radiale middelhand en de MP1
- Naviculare pseud-artrose met behoud van de grijpfunctie
- Distorsies (verstuikingen/verrekkingen)
- Ontwrichtingen (zenuw-/gewrichtsletsels)
- Posttraumatisch/postoperatief immobiliseren (als vervanging van gips)
- Gedeeltelijk immobiliseren van de middelhand

### Contra-indicaties

Bij de volgende ziektebeelden mag de orthese alleen op afspraak met de dokter worden gedragen:

- Lymfe afvloeiingen, arteriële afvloeiingen, toestanden na trombose
- Huidziektes of huidirritaties;  
Open wonden in het verzorgde lichaamsgedeelte moeten steriel worden afgedekt.

De ondernemingsgroep van de Julius Zorn GmbH aanvaardt geen aansprakelijkheid bij contra-indicatief gebruik van dit product.

### Nevenwerkingen

Bij correct gebruik zijn er geen nevenwerkingen bekend.

Indien desondanks negatieve veranderingen (bijv. huidirritaties) tijdens de voorgeschreven toepassing optreden, dient u onmiddellijk contact op te nemen met uw arts of de medische vakhandel.

Mocht een onverdraagzaamheid tegen één of meerdere inhoudsstoffen van dit product bekend zijn, dan wordt u verzocht vóór het gebruik uw arts te raadplegen.

Indien uw klachten tijdens het dragen zouden verergeren, dan dient u onmiddellijk uw arts consulteren.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schaden/letsels ontstaan door valse of ondoelmatige hantering.

## **Kære kunde,**

*Du har valgt et produkt, du kan have tillid til.  
Det garanterer navnet Juzo og vore  
medarbejders tekniske know-how for.*

### **Sådan anbringes din JuzoPro Rhizo rigtigt:**

- 1** Tag først hånden ind i stofindlægget, således at tommelfingeren stikker igennem den dertil beregnede åbning (fig. 1).
- 2** Træk ortosen med åbnede bånd ned over tommelfingeren, således at den kommer til at ligge komplet over indlægget (fig. 2).
- 3** Luk båndet omkring håndledet. Hvis fagpersonalet har anbragt tommelfingerbånd, så skal disse lukkes med retning op efter, hen til tommelfingerspidsen (fig. 3).

Din JuzoPro Rhizo sidder rigtigt, når den slutter tæt om håndled og tommelfinger, uden at udøve et for stort (smertende) tryk eller skære ind i huden.

Orthesen kan til enhver tid efterjusteres ved at gentage punkt 3.

### **Læg venligst mærke til følgende:**

- Anvend kun ortosen, når lægen har ordineret denne.
- Medicinske hjælpemidler bør kun sælges af hertil uddannet personale i en specialforretning for medicinske produkter.
- Orthesen kan kun virke optimalt, når den er anbragt korrekt.
- Ved beskadigelse, henvend dig venligst til din forhandler. Forsøg ikke selv at reparere ortosen – herved kan kvalitet og medicinsk virkning blive reduceret.
- Opbevaring: Opbevares tørt og ved stuetemperatur.
- Orthesen er af hygiejniske grunde og på grund af den specielle tilpasning ikke egnet til at blive brugt af mere end én patient.

## Vaske- og plejeanvisning

Orthesen rengøres med en fugtig klud. De enkelte stofindlæg bør vaskes i hånden med et finvaskemiddel ved ca. 30 °C. Hertil anbefaler vi det milde Juzo Special Vaskemiddel.

Vask ortosen separat den første gang (det er muligt at farven smitter af). Skyl derefter indlæggene godt, og lad ortosen tørre frit hængende ved stuetemperatur. For at reducere tørretiden kan man inden indlæggene hænges til tørre, lægge disse ind i et tykt frottéhåndklæde, rulle dem ind i dette og kraftigt trykke herpå. Lad ikke ortosen blive liggende i håndklædet, og lad den ikke tørre på en radiator eller i solen. Dette Juzo produkt må ikke renses kemisk.

## Indikationer

- Immobilisering af den radiale håndrod samt af sadelledet ved rhizartroser (sadelledsartroser)
- Artrose eller arthritis af den radiale mellemhånd og af MP1
- Radial eller ulnar (side-)båndslæsion (skitommelfinger)
- Navikulare pseudartrose med bibeholdelse af gribe funktion
- Distorsioner (forstuvninger/forstrækninger)
- Luksationer (sene-/ledlæsioner)
- Posttraumatisk/postoperativ immobilisering (i stedet for gips)
- Delvis immobilisering af mellemhånd

## Kontraindikationer

Ved de følgende sygdomsbilleder bør ortosen kun anvendes efter aftale med lægen:

- Forstyrrelser i lymfestrømmen, forstyrrelser i den arterielle cirkulation, posttrombotiske tilstande
- Hudsygdomme eller hudirritationer; Åbne sår i den behandlede kropsdel skal tildækkes sterilt.

Virksomhedsgruppen Julius Zorn GmbH påtager sig intet ansvar som følge af et kontraindiceret brug af dette produkt.

## Bivirkninger

Hvis produktet anvendes korrekt, er ingen bivirkninger bekendt. Skulle der alligevel forekomme negative forandringer (f.eks. hudirritationer) under den ordinerede anvendelse, så kontakt venligst omgående din læge eller din forhandler af sygeplejeartikel/bandager. I tilfælde af uforlidelighed med et eller flere af dette produkts indholdsstoffer, bedes du søge råd hos din læge før brug. Hvis dine gener forværres under brugen, så konsulter omgående din læge. Producenten fraskriver sig ansvaret for skader/kvæstelser, der er opstået som følge af forkert håndtering eller forkert brug.



## **Bästa kund!**

*Du har valt en kvalitetsprodukt från Juzo. Vårt höga tekniska kunnande och den höga*

### **Så sätter du på din JuzoPro Rhizo korrekt:**

- 1** Dra först på dig kudddyget, så att tummen sticker ut genom den därtill avsedda öppningen (bild 1).
- 2** Dra sedan det ortopediska hjälpmedlet med öppnade bälten över din tumme så att det befinner sig komplett över kudddyget (bild 2).
- 3** Stäng sedan bältet runt din handled. Om fackpersonalen har placerat tumbälten där, så skall de tillslutas nerifrån och upp, i riktning mot tumspetsen (bild 3).

JuzoPro Rhizo sitter korrekt, när den omsluter handleden och tumme ordentligt, utan att utöva ett alltför kraftigt tryck (inga smärtor) på handleden eller skära in.

Det är när som helst möjligt att justera ortesen genom att man upprepar steg 3.

### **Vänligen notera:**

- Använd endast ortosen efter rekommendation från läkare-behörig förskrivare.
- Medicinska hjälpmedel ska endast provas ut av behörig personal.
- Ortosens önskade funktion kan endast uppnås om den används på ett korrekt sätt enligt tidigare anvisningar.
- Ortosen är resistent mot oljor, salvor, fuktkrämer eller liknande. Vissa kombinationer kan dock negativt påverka tygets hållbarhet. Vi rekommenderar därför regelbundna kontroller utförda av en din förskrivare.
- Förvaring: Förvaras torrt i rumstemperatur.
- Ortosen får endast användas av en enda patient på grund av den individuella anpassningen och av hygienska skäl bör ortosen inte användas av mer än en patient.

### **Tvätt- och skötselråd**

Rengör det ortopediska hjälpmedlet med en fuktig trasa.

Kuddtyget bör tvättas med ett fintvättmedel vid ca. 30 °C med handtvätt.

Rekommenderas Juzo Specialtvättmedel.

Tvätta ortesen separat första gången (kann färga av sig).

Skölj vänligen kuddtyget sedan noga och låt det torka vid rumstemperatur fritt upphängt, vrid inte.

För att förkorta torktiden kan du lägga kuddtyget på en tjock frottehandduk innan du hänger upp den, rulla in den hårt i handduken och trycka ut vattnet kraftigt.

Låt den inte ligga kvar i handduken och placera den inte på ett värmeelement eller i solen.

Denna Juzo produkt får inte rengöras kemiskt.

### **Indikationer**

- Fixering av det radiala handlovsbenet samt av sadelleden vid rhizartros (sadelledsartros)
- Artros och artrit i den radiala mellanhanden samt MP1
- Radial och ulnar (sido-) bandläsion (skidtumme)
- Navikulär pseudartros med bibehållande av gripfunktionen
- Distorsioner (stukning/sträckning)
- Luxationer (sen-/ledskador)
- Posttraumatisk/postoperativ immobilisering (gipsersättning)
- Delvis fixering av mellanhanden

### **Kontraindikationer**

Vid följande sjukdomsbilder bör ortesen endast bäras efter samråd med läkare:

- Lymfavflödesstörningar, arteriella avflödesstörningar, posttrombotiska tillstånd
- Hudsjukdomar och hudirritationer; Öppna sår i den behandlade delen av kroppen bör täckas sterilt.

Julius Zorn GmbH:s företagsgrupp påtar sig inget ansvar för skador som är orsakade av kontraindicerad användning av denna produkt.

### **Biverkningar**

Det finns inga kända biverkningar vid korrekt användning.

Om det trots detta skulle uppträda negativa förändringar (t.ex. hudirritationer) under den rekommenderade användningen – var vänlig vänd dig genast till din läkare eller till din sanitetsåterförsäljare.

Om det är känt, att ni inte tål ett eller flera av ämnena i denna produkt, ber vi er att ta kontakt med er läkare före användning.

Om dina besvär skulle förvärras medan du bär bandaget skall du genast uppsöka din läkare. Tillverkaren ansvarar inte för skador, som har uppstått på grund av en felaktig hantering eller användning för obehörigt ändamål.

## **Hyvä asiakas,**

*olet valinnut laatutuotteen, johon voit luottaa. Tämän luotettavuuden takaavat Juzo-nimi sekä henkilökuntamme hyvä tekninen tietotaito, sillä*

### **Näin asetat JuzoPro Rhizo –tukisiteen oikein paikalleen:**

- 1** Pujota kätesi ensin kangasvuoraukseen siten, että peukalo tulee ulos sille varatusta aukosta (kuva 1).
- 2** Käännä tukiside sitten hihnat avattuina peukalosi yli niin, että se on kokonaan vuorauksen päällä (kuva 2).
- 3** Sulje rannettasi ympäröivä hihna. Jos ammattihenkilöt ovat liittäneet tukisiteeseen peukalohihnat, sulje ne alhaalta ylöspäin peukalonpäättä kohti (kuva 3).

JuzoPro Rhizo on varmasti oikein paikallaan, kun se ympäröi rannetta ja peukaloa tiiviisti, mutta ei kuitenkaan aiheuta liian voimakasta (kivuliasta) puristusta tai kuroutumista.

Tukisiteen säädön korjaaminen on mahdollista milloin vain toistamalla vaihe 3.

### **Huomio:**

- Käytä tukiliiviä vain lääkärin määräyksestä.
- Lääkinnällisten apuvälineiden käyttöönotossa tulisi aina noudattaa asianmukaisesti koulutetun henkilökunnan tai apuvälinetoimittajan ohjeita.
- Liivistä on apua vain oikein puettuna ja käytettynä.
- Mikäli liivi vahingoittuu, ota yhteyttä liivin toimittajaan. Älä yritä korjata liiviä itse! Tämä voi heikentää liivin toimivuutta olennaisesti.
- Säilytä liiviä kuivassa paikassa normaalissa huonelämpötilassa.
- Erityisen sovittamisen vuoksi tukiside ei sovellu käytettäväksi useammalla kuin yhdellä potilaalla, hygieniasyistä samaa liiviä ei tulisi antaa useamman potilaan käyttöön.

## Pesu- ja hoito-ohjeet

Puhdista tukiside kostealla liinalla.

Kangasvuoraukset tulee pestä käsin hienope-suaineella n. 30 °C lämpimässä vedessä. Suosittelemme miedon Juzo-erikoispe-suaineen käyttämistä.

Pese tukiside ensimmäisen kerran erillään (siitä saattaa lähteä väriä).

Huuhtelee sitten vuoraukset hyvin ja anna niiden kuivua huoneenlämmössä vapaasti riippuen.

Kuivatusajan lyhentämiseksi voit panna vuoraukset ennen kuivumaan ripustamista paksun froteepyyhkeen päälle, rullata pyyhkeen tiukkaan ja puristaa veden pyyhkeeseen.

Älä jätä tukisidettä pyyheliinan sisään, äläkä myöskään kuivata sitä lämpöpatterin päällä tai auringossa.

Tätä Juzo -tuotetta ei saa puhdistaa kemiallisesti.

## Hoidon syyt

- Värttinäluun puoleisen rannenivelen sekä satulanivelen levossapito juurikulmassa (satulanivelen kulumassa)
- Värttinäluun puoleisen keskikäden ja MP1:n nivelkulumia
- Värttinä- tai kyynärluun puoleinen (sivu)jänneaurio (hihtäjän peukalo)
- Veneluun valeartroosi tarttumatoiminto säilyttäen
- Distortiot (nyrjähdykset/venähdykset)
- Nyrjähdykset (jänne-/nivelvauriot)
- Tapaturman/leikkauksen jälkeinen rauhoitus (kipsin korvikkeena)
- Keskikäden osittainen rauhoitus

## Hoidon vastasyyt

Seuraavissa taudinkuvissa tulee tukisidettä käyttää ainoastaan lääkärin määräyksestä:

- Kudosten poistumishäiriöt, verisuonien paluuvirtaushäiriöt, veritulpan jälkeiset tilat
- Ihotaudit tai ihon ärtymät; Hoidetulla kehonalueella olevat avoimet haavat tulee peittää steriilisti.

Yritysrhythmi Julius Zorn GmbH ei ota mitään vastuuta, jos näitä hoidon vastasyitä ei oteta huomioon, vaan tuotetta käytetään ohjeiden vastaisesti.

## Sivuvaikutukset

Käytettäessä tuotteita ohjeen mukaan, sivuvaikutuksia ei ole esiintynyt.

Mikäli kuitenkin lääkärin määräämänä käyttöaikana ilmenee kielteisiä muutoksia (esim. ihon ärtymistä), ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi tai vyön toimittaneeseen lääkintäalan erikoisliikkeeseen.

Jos tiedät, että et siedä yhtä tai useaa tuotteen sisältämää ainetta, keskustele lääkärin kanssa ennen käyttöä.

Mikäli oireesi pahenevat käytön aikana, ole hyvä ja ota välittömästi yhteyttä lääkäriisi. Valmistaja ei vastaa vahingoista/loukkaantumisista, joiden syy on asiaton käsittely tai käyttöön vieraaseen tarkoitukseen.

## **Kjære Kunde.**

*Du har valgt et produkt du kan stole på. Navnet Juzo og våre medarbeideres utmer - kede tekniske know-how garanterer for det.*

### **Slik legger du på JuzoPro Rhizo korrekt:**

- 1** Først stikker du tommelen inn i foret på stoffet, slik at den rager ut av åpningen (fig. 1).
- 2** Deretter trekker du ortesen med åpne seler over tommelen slik at den ligger komplett over foret (fig. 2).
- 3** Lukk så selen rundt håndleddet. Dersom fagpersonalet har satt på en tommelsele, må denne lukkes nedenfra og oppover mot spissen på tommelen. (fig. 3).

JuzoPro Rhizo sitter riktig når den lukker fast rundt håndleddet og tommelen, uten å ha for mye (smertefullt) trykk på håndleddet eller å skjære seg inn i huden.

Det er til enhver tid mulig å justere ortesen etterpå ved å gjenta skritt 3.

### **Vennligst vær oppmerksom på:**

- Bruk ortesen kun etter legens forordning.
- Medisinske hjelpemidler bør kun selges av tilsvarende opplært og kyndig personell i medisinsk faghandel.
- Virkningen av ortesen kan kun garanteres dersom den er korrekt satt på.
- Dersom produktet er skadet, må du henvende deg til faghandelen. Du må ikke reparere ortesen selv – derved kan kvaliteten og den medisinske virkningen bli redusert.
- Lagring: Må oppbevares tørt og ved romtemperatur.
- Denne ortesen er av hygieniske grunner og den spesielle tilpasningen ikke egnet for bruk av mere enn en pasient.

### Vaske- og pleieveiledning

Orthesen må rengjøres med en fuktig klut. Stoffet bør vaskes med fint vaskemiddel ved ca. 30 °C med hånd.

Vi anbefaler det milde Juzo Spesial Vaske-middel.

Vask ortesen første gang separat (det er mulig at den farger av).

Deretter skyller du foret godt og lar den henge og tørke ved romtemperatur.

For å forkorte tørketiden, kan du også rulle foret inn i et tykt håndkle og trykke ut fuktigheten kraftig.

Ikke la den bli liggende i håndkleet, ikke legg den oppå ovnen eller la den tørke i solen.

Dette Juzo produktet må ikke renses med kjemiske midler.

### Indikasjoner

- Hvilestilling av den radiale håndroten såsom salledet ved salledd artrose
- Artrose eller artritt i den radiale metakarpal og MP1
- Radial eller ulnar (side-) båndlesjon (skitommel)
- Navikulær pseudo artrose under bibeholdelse av gripefunksjonen
- Distorsjoner (forstuvninger/muskelbrist)
- Luksasjon (sene-/leddskade)
- Posttraumatisk/postoperativ hvilestilling (som erstatning for gips)
- Delvis hvilestilling for metakarpal

### Kontraindikasjoner

Ved følgende sykdomsbilder bør ortesen kun brukes etter konsultasjon med legen:

- Forstyringer i utfoden fra lymfocellene, arterielle forstyrrelser i utfoden, posttrombotiske tilstander
- Hudsykdommer eller hudirritasjoner; Åpne sår i området som skal behandles, må dekkes sterilt til.

Dersom disse kontraindikasjonene ikke tas hensyn til, kan foretaksgruppen Julius Zorn GmbH ikke overta noe ansvar.

### Bivirkninger

Ved riktig bruk er ingen bivirkninger kjent.

Dersom det allikevel skulle oppstå negative forandringer (f. eks. hudirritasjoner) under behandlingen, bør du oppsøke lege eller faghandelen for medisinprodukter.

Dersom du vet at du vil reagere på ett eller flere av de stoffene som finnes i dette produktet, bør du rådføre deg med din lege før du bruker produktet.

Dersom problemene skulle forverre seg i løpet av behandlingen med bandasjen, må du straks oppsøke din lege.

Produsenten er inne ansvarlig for skader/uhell som oppstår på grunn av ikke sakkyndig omgang eller ikke forskriftsmessig bruk.



### Οδηγίες πλύσης και φροντίδας

Καθαρίζετε την όρθωση με ένα νοτισμένο πανάκι. Οι υφασμάτινες θήκες θα πρέπει να πλένονται με ένα απαλό απορρυπαντικό στους 30 °C περίπου και με το χέρι.

Για τον σκοπό αυτό συνιστούμε το ειδικό απαλό απορρυπαντικό Juza.

Να πλένετε τον κηδεμόνα χωριστά την πρώτη φορά (πιθανότητα να ξεβάψει).

Στην συνέχεια παρακαλούμε να ξεπλένετε καλά τις θήκες στεγνώνοντάς τες απλωμένες ελεύθερα σε θερμοκρασία δωματίου.

Για την συντόμευση του χρόνου στεγνώματος μπορείτε να τοποθετήσετε τις θήκες πριν το άπλωμα σε μια χοντρή πετσέτα και να τις τυλίξετε σφιχτά πιέζοντάς τες με δύναμη.

Να μην παραμένει στην πετσέτα και να μην στεγνώνεται σε καλοριφέρ ή στον ήλιο.

Για αυτό το προϊόν Juza δεν επιτρέπεται το στενό καθάρισμα.

### Ενδείξεις

- Ακινητοποίηση του κερκιδικού καρπού επίσης της εφίπιοειδούς άρθρωσης σε περιπτώσεις ριζοαρθροπαθειών (αρθροπάθειες εφίπιοειδούς άρθρωσης)
- Αρθροπάθεια ή αρθρίτις του κερκιδικού μετακάρπιου και του MP1
- Κερκιδική ή ωλένια (πλάγιου-)συνδέσμου ρήξη (πτώση σκιέρ)
- Σκαφοειδής ψευδάρθρωση με διατήρηση της συλληπτήριας λειτουργίας
- Διαστρέμματα (στραμπουλήγματα/ρήξεις)
- Εξαρθρώματα (κακώσεις αρθρώσεων/τενόντων)
- Μετατραυματική/μετεγχειρητική ακινησία (αντικατά- στατο γύψου)
- Μερική ακινητοποίηση του μετακάρπιου

### Αντεδείξεις

Για τις ακόλουθες κλινικές εικόνες θα πρέπει ο κηδεμόνας να εφαρμόζεται μόνο κατόπιν συνεννοήσεως με τον γιατρό:

- Διαταραχές εκροής λέμφους, αρτηριακές διαταραχές εκροής, μεταθρομβωτικές καταστάσεις
- Δερματοπάθειες ή ερεθισμοί δέρματος. Οι ανοικτές πληγές θα πρέπει να επικαλύπτονται άσηπτα στην συγκεκριμένη πάσχουσα περιοχή του σώματος.

Η εταιρική ομάδα Julius Zorn ΕΠΕ δεν ευθύνεται για ζημιές/προερχόμενες/αποποίηση/αδίκητη χρήση του προϊόντος/αυτού της οποίας αντενδεικνύεται.

### Παρενέργειες

Κατά την σωστή χρήση δεν είναι γνωστή καμία παρενέργεια.

Αν όμως εμφανιστούν αρνητικές μεταβολές (π.χ. ερεθισμοί δέρματος) κατά τη διάρκεια της ιατρικής εντολής για εφαρμογή, τότε παρακαλούμε απευθυνστε αμέσως στον γιατρό σας ή στο ειδικό κατάστημα ορθοπεδικών ειδών.

Αν υπάρχει μη ανεκτικότητα για ένα ή περισσότερα συστατικά του προϊόντος, συμβουλευθείτε τον γιατρό σας πριν τη χρήση.

Αν κατά το διάστημα που φοριέται χειροτερεύσουν τα ενοχλήματα παρακαλούμε να επισκεφθείτε αμέσως τον γιατρό σας.

Η κατασκευάστρια δεν ευθύνεται για ζημιές/τραυματισμούς, που προκύπτουν από ακατάλληλο χειρισμό ή χρήση εκτός προορισμού.



### **JuzoPro Rhizo ortezi doğru şekilde takmak için:**

- 1** İlkönce ortezin kumaş iç kısmını, başparmağınız öngörülen boşluğun içinden dışarıya bakacak şekilde elinize geçirin (Şek. 1).
- 2** Şimdi ortezi kemerleri açılmış vaziyette parmağınıza takınız ve komple kumaş iç kısmı kapatacak şekilde yerleştiriniz (Şek. 2).
- 3** Kemer el bileğinizin etrafından dolaştırarak kapatınız. Eğer uzman personel tarafından başparmak kemerleri takıldıysa, bu kemerleri aşağıdan yukarıya başparmağınızın ucuna doğru kapatınız (Şek. 3).

JuzoPro Rhizo ortezi, fazla bir baskı yapmadan veya kesmeksizin (size ağrı hissi vermeyecek şekilde) el bileğinizi ve başparmağı tam olarak sarıyorsa doğru şekilde takılmıştır.

Ortezi 3 nolu adım tekrarlayarak istediği zaman ayarlayabilirsiniz.

### **Lutfen dikkate alınız:**

- Ortezi yalnızca doktorun talimatı üzerine kullanınız.
- Tıbbi yardımcı malzemeler, yalnızca tıbbi malzeme satan yetkili mağazalarda ve gerekli eğitimi almış uzman personel tarafından piyasaya verilmelidir.
- Ortez etkisini sadece doğru şekilde takıldığı zaman gösterebilir.
- Urunde hasar tespit ettiğiniz zaman lutfen yetkili satıcıya başvurunuz. Ortezi kendi kendinize onarmayınız, aksi takdirde kalitesi ve tıbbi işlevi olumsuz yönde etkilenebilir.
- Muhafaza edilmesi: Lutfen kuru bir yerde ve normal oda sıcaklığında saklayınız.
- Ortez, gerek hijyenik nedenlerle gerekse de kişiye özel olarak uyarlandığından, birden fazla hasta tarafından kullanılmak için uygun değildir.

### **Yıkama ve bakım bilgileri**

Ortezi nemli bir bezle temizleyiniz.

Kumaş iç kısımları yünlüler için uygun olan deterjan kullanarak yakl. 30 derecede elle yıkayınız.

Bunun için Juzo Özel Deterjan'ı tavsiye ediyoruz.

Ortezi ilk kez yıkarken diğer camaşılardan ayrı yıkayınız (cunku boyama yapabilir).

Sonra iç kısımları kumaşını iyice durulayınız ve asarak oda sıcaklığında kurumaya bırakınız.

Kuruma suresini kısaltmak için, iç kısımları asmadan önce kalın bir havlunun icine yatırabilir ve sıkıca havluya sarıp kuvvetlice bastırabilirsiniz.

Havlunun icinde bırakmayınız ve kaloriferin üzerinde veya güneşte de kurutmayınız.

Bu Juzo urunu kuru temizleme metoduyla temizlenemez.

### **Endikasyonları**

- El bileğinin radial kısmının veya karpometakarpal eklemin rizartrozlarda sabitleştirilmesi
- Radial el tarağı veya metakarpofalangeal eklem artrozu veya artrit
- Radial veya ulnar (yan) bağ lezyonu (kayakçılardaki başparmak sendromu)
- Kavrama fonksiyonu yitirilmeksizin oluşan naviküler psödoartroz (yalancı eklem)
- Distorsiyon (burkulma/gerilme)
- Dislokasyon (tendon/eklem yaralanmaları)
- Travma sonrası/Ameliyat sonrası sabitleştirme (alcılamaya alternatif olarak)
- El tarağının kısmen sabitleştirilmesi

### **Kontraendikasyonları**

Ortez, aşağıdaki hastalıklarda sadece doktora danışılıp mutabakat sağlandıktan sonra takılmalıdır:

- Lenf akış bozuklukları, arteriyel akış bozuklukları, post trombotik durumlar
- Cilt hastalıkları veya cilt iritasyonları; Vucudun tedavi uygulanan bolumunde bulunan acık yaralar steril bir şekilde kapatılmalıdır.

Julius Zorn GmbH'nin şirketler grubu, bu kontrendi - kasyonlara dikkat edilmemesi durumunda meydana gelebilecek zararlardan sorumlu tutulamaz.

### **Yan etkileri**

Usule uygun kullanımlarda bilinen herhangi bir yan etkisi yoktur.

Ancak, bandajın doktor reçetesi üzerine kullanıldığı esnada olumsuz değişiklikler (örneğin cilt iritasyonları) ortaya çıkarsa lutfen derhal doktora veya tıbbi urun satan spesyalist mağazaya başvurunuz.

Bu urunun icindeki maddelerden birine veya bazlarına karşı intolerans gosterdiği bilinen hastanın urunu kullanmadan önce doktorla goruşmesi uygundur.

Eğer bandajın kullanımı esnasında şikayetleriniz artacak olursa lutfen derhal doktorla konuşunuz.

Usule aykırı veya amac dışı kullanım nedeniyle meydana gelen hasarlardan/yaralanmalardan üretici sorumlu tutulamaz.

## **Poštovane dame i gospodo,**

*Izabrali ste proizvod, na koji se možete osloniti. Za to jamči ime Juzo i visok tehnički know-how naših suradnika,*

### **Ovako Vašu JuzoPro Rhizo pravilno namjestite:**

- 1** Najpre se provucite u inlet od štofa, tako da palac viri iza za to predviđenog otvora (crtež 1).
- 2** Sada navucite ortezu sa otvorenim cirkularnim pojaseom preko vašeg palca, tako da orteza stoji sasvim iznad inleta (crtež 2).
- 3** Zatvorite cirkularni pojas oko vašeg ručnog zgloba. Ako su cirkularni pojasevi za palce postavljeni od stručnog personala, onda ih zatvorite od dolje na gore, ka vrhu palca (crtež 3).

Pravilno sjedište JuzoPro Rhizo zajemčeno je, ukoliko tijesno obuhvata ručni i palac zglob, da da pri tome ne vrši (bolan) pritisak na ručni zglob ili se urezivati.

Naknadno podešavanje orteze moguće je u svako doba sa ponavljanjem korak 3.

### **Uzimajtemolimo u obzir:**

- Vašu ortezu nosite samo po odredbi lijeakara.
- Medicinska pomoćna sredstva neka predava jedino odgovarajuće školovano osoblje u medicinskim stručnim trgovinama.
- Odgovarajuće djelovati može jedino pravilno podešena orteza.
- Sa oštećenjima obratite se molimo Vašem stručnom trgovcu. Ortezu ne popravljajte sami – time bi mogli smanjiti njezino medicinsko djelovanje.
- Skladištenje: skladištiti na suhom prostoru i na prostornoj temperaturi.
- Orteza je zbog higijenskih razloga i zbog specijalnog prilagodjavanja neprikladna za opskrbu više od jednog pacijenta.

### Uputstvo za pranje i njegu

Ortezu čistiti vlažnom krpom.

Inleti od štofa trebaju se prati ručno finim detržentom na temperaturi od oko 30 °C.

Preporučujemo Vam blago Juzo specijalno sredstvo za pranje.

Ortezu prvi put operite posebno (mogućnost obojenja). Onda tkaninu inlete dobro isperite i osušite je slobodno viseće na sobnoj temperaturi.

Za skraćenje trajanja sušenja tkaninu inlete možete položiti na debeli frotirni ručnik, tesno je uviti i čvrsto istisnuti.

Ne ostaviti da leži u ručniku i ne sušiti je na grijačima ili na suncu.

Taj Juzo proizvod ne smije se čistiti hemijski.

### Sastavmaterijala

- Položaj mirovanja kod radijalnog korijena ruke i kod selarskog zgloba pri rizartroze (artroze selarskog zgloba)
- Artroza ili artritis kod radijalne zapešde ili MP1
- Radijalna ili ulnarna (bočna) povreda tetive (skijaški palac)
- Navikulerna pseudoartroza sa očuvanjem funkcije hvatanja
- Distorzije (uganuća/istegnuća)
- Luksacije (ozlijede tetiva/zglobova)
- Mirovanje poslije povrede/operacije (umjesto gipsa)

### Kontraindikacije

Pri slijedećim slikama bolesti orteza neka bi se nosila samo u dogovoru sa lijekarom.

- Oticajne smetnje limfe, arterijske oticanje smetnje, stanje poslije tromboze
- Oboljenja ili iritacije kože;  
Otvorene rane na opskrbljenom dijelu tijela treba sterilno pokriti.

Grupa poduzeća Julius Zorn GmbH otklanja svaku odgovornost u slučaju nepoštivanja kontraindikacija.

### Nuspojave

U slučajevima primjerene uporabe nisu poznate nuspojave.

Ukoliko za vrijeme propisanog korištenja ipak dode do negativnih promjena (npr. iritacije kože), obratite se odmah liječniku ili trgovini sanitetske opreme.

Ukoliko Vam je poznata nepodnošljivost na jedan ili više sastojaka ovoga proizvoda, prije uporabe konzultirajte Vašega liječnika.

Ukoliko se tegobe za vrijeme nošenja pogoršaju javite se hitno svom liječniku.

Proizvođač ne odgovara za štete/ozljede koje su nastale nestručnim rukovanjem ili uzimanjem u pogrešnu svrhu.

### **Prawidłowe zakładanie ortozy JuzoPro Rhizo:**

- 1** Najpierw włożyć dłoń w tkaninę inletru, aby kciuk się znalazł w przeznaczonym dla niego otworze (rys. 1).
- 2** Następnie założyć ortezę z otwartymi opaskami tak na kciuk, aby całkowicie leżała na inlecie (rys. 2).
- 3** Zamknąć opaskę wokół stawu promieniowo-nadgarstkowego. Jeżeli specjalista medyczny założył opaski wokół kciuka, należy je zamknąć z dołu do czubka kciuka (rys. 3).

Prawidłowe dopasowanie ortozy JuzoPro Rhizo jest zapewnione, gdy ona mocno trzyma staw nadgarstkowy i kciuk bez silnego (bolesnego) ucisku na staw lub bez wrzynania się.

Powtórzenie krok 3 pozwala na ponowne nastawienie ortozy w każdej chwili.

### **Proszę przestrzegać:**

- Nosić ortezę tylko zgodnie z zaleceniem lekarza.
- Tylko odpowiednio wyszkolony personel w specjalistycznym sklepie medycznym może wydawać medyczne środki pomocnicze.
- Efektywność ortozy gwarantowana jest tylko przez prawidłowe jej zakładanie.
- W razie uszkodzeń proszę się kontaktować ze sklepem specjalistycznym. Nie naprawić ortozy samemu – może to wpłynąć negatywnie na jakość oraz działanie medyczne.
- Przechowywanie: Proszę przechowywać na suchym miejscu w temperaturze pokojowej.
- Z przyczyn higienicznych oraz ze względu na indywidualne dopasowanie, orteza nadaje się tylko do zaopatrzenia jednego pacjenta.

### **Instrukcja prania i pielęgnacji**

Wyczyścić ortezę wilgotną szmatką.

Tkaninę inlepu ręcznie prać w wodzie o ok. 30 stopni z dodatkiem łagodnego środka.

Polecamy łagodny środek do prania Juzo.

Pierwszy raz proszę prać ortezę osobno (możliwa utrata barwy).

Następnie dobrze wypłukać inlepu, powiesić i suszyć w temperaturze pokojowej.

Czas suszenia można skrócić przez położenie inlepu przed powiesieniem na gruby ręcznik frotte, mocno zawinąć i wycisnąć.

Nie zostawić w ręczniku i nie suszyć na kaloryferze albo słońcu.

Nie wolno chemicznie czyścić tego wyrobu Juzo.

### **Wskazania**

- Unieruchomienie nadgarstka promieniowego oraz w razie artrozy stawu siodełkowego
- Artroza promieniowego śródręcza oraz artroza MP1
- Uszkodzenie promieniowe lub łokciowe (pobocznego) więzadła (kciuk narciarski)
- Pseudoartroza kości łódeczkowej przy dalszej funkcji chwytania
- Dystorsje (skręcenia/naciągnięcia)
- Zwichnięcia (urazy ścięgien/stawów)
- Pourazowe/pooperacyjne unieruchomienie (zastąpienie gipsu)
- Częściowe unieruchomienie śródręcza

### **Przeciwwskazania**

Wrazie następujących obrazów klinicznych choroby nosić ortezę tylko po konsultacji z lekarzem:

- Zaburzenia odpływu chłonki, tętnicze zaburzenia odpływu, stany po-zakrzepowe
- Schorzenia lub podrażnienia skóry; Otwarte rany w danej okolicy ciała należy osłonić jałowym opatrunkiem.

W przypadku nieprzestrzegania przeciwwskazań zespół przedsiębiorcy Julius Zorn sp. z o.o. nie może ponieść odpowiedzialności.

### **Działania uboczne**

W razie prawidłowego zastosowania przeciwwskazania nie są znane.

Gdyby jednak mimo to powstały zmiany (np. Podrażnienia skóry) podczas stosowania, proszę natychmiast się kontaktować z lekarzem lub specjalistycznym sklepem sprzętu medycznego.

Gdy znana jest niezgodność z jednym albo kilku ze składników tego produktu, proszę się konsultować z lekarzem przed stosowaniem.

Gdyby dolegliwości się pogarszały, proszę natychmiast się konsultować z lekarzem.

Producent nie ponosi odpowiedzialności za szkody/urazy powstałe wskutek nieodpowiedniego lub niecelowego stosowania.

## **Уважаемая покупательница, уважаемый покупатель,**

*Вы выбрали продукт, на который можно положиться. За этим стоит имя Juzo и высокое техническое ноу-хау наших сотрудников, поскольку*

### **О том, как правильно надевать**

#### **Ваши JuzoPro Rhizo:**

- 1** Сначала натяните хлопчатобумажный чехол на руку так, чтобы большой палец выглядывал из предусмотренного для этого отверстия (Рис. 1).
- 2** Теперь натяните ортез с расстёгнутыми ремешками вдоль большого пальца так, чтобы ортез полностью покрывал собой чехол (Рис. 2).
- 3** Застегните ремешёк вокруг Вашего запястья. Если специалистами были предусмотрены ремешки для большого пальца, то застегните их снизу вверх в направлении к кончику большого пальца (Рис. 3).

Правильное положение JuzoPro Rhizo обеспечено, если ортез плотно охватывает запястье и большой палец, не производя при этом сильного (причиняющего боль) давления на запястье или врезания.

Подрегулировать положение ортеза можно в любое время, повторив шаг 3.

### **Просьба принять во внимание:**

- Носите Ваш ортез только по указанию врача.
- Медицинские вспомогательные средства должны отпускаться только соответственно квалифицированным персоналом в специализированном медицинском салоне.
- Эффективность ортеза обеспечивается только в том случае, если он правильно надет.
- При повреждениях обратитесь, пожалуйста, к Вашему консультанту специализированного салона. Не чините ортез сами, так как это может снизить его качество и медицинское действие.
- Хранение: Просьба хранить в сухом месте при комнатной температуре.
- Из-за соображений гигиены и необходимости специальной подгонки ортеза, он предназначен для использования не более чем одним пациентом.

### Инструкция по стирке и уходу

Орtez протирать влажной тряпкой.

Хлопчатобумажные чехлы рекомендуется стирать вручную при температуре около 30 °С, используя мягкое моющее средство.

Мы рекомендуем использовать специальное мягкое моющее средство Juzo.

Стирайте ортез в первый раз отдельно (он может полинять).

В заключение, пожалуйста, тщательно прополощите чехлы и сушите их при комнатной температуре, повесив свободно.

Чтобы сократить время высыхания, Вы можете до вывешивания положить постиранные чехлы на толстое полотенце, туго свернуть его и сильно прижать.

Не оставляйте изделие завернутым в полотенце и не сушите его на отопительных приборах или на солнце.

Этот продукт Juzo нельзя подвергать химчистке.

### Показания

- Иммобилизация лучевого запястья, а также седловидного сустава при ризартрозах (Артрозы седловидного сустава)
- Артрозы и артриты радиальной пясти и МП I
- Повреждение лучевых и локтевых (боковых) связок (Большой палец лыжника)
- Псевдоартроз ладьевидной кости при сохранении хватательной функции
- Дисторсии (Травмы суставов с растяжением или разрывом связок/Растяжения)
- Вывихи (повреждения сухожилий и суставов)
- Послеоперационная/посттравматическая иммобилизация (заменитель гипсовой повязки)
- Частичная иммобилизация пясти

### Противопоказания

При наличии следующих заболеваний необходимо по вопросу ношения ортеза проконсультироваться у врача:

- Нарушение лимфооттока, нарушения артериального оттока, постстромботические состояния
- заболевания кожи или раздражения кожи; Открытые раны на обеспечиваемом участке тела должны быть покрыты стерильными повязками.

Группа предприятий Юлиус Цорн ГмбХ не несёт ответственности в случае несоблюдения этих противопоказаний.

### Побочные действия

При надлежащем использовании по назначению побочные действия не обнаружены.

Если во время предписанного врачом применения все же возникнут негативные изменения (например: раздражения кожи), обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу или в специализированный медицинский салон.

Если Вам известно о непереносимости Вами одного или нескольких ингредиентов данного продукта, посоветуйтесь, пожалуйста, перед применением с Вашим врачом.

Если во время носки бандажа Ваше самочувствие ухудшилось, обратитесь, пожалуйста, незамедлительно к Вашему врачу.

Производитель не несёт ответственности за ущерб/повреждения, которые возникнут в результате ненадлежащего обращения или использования не по назначению.



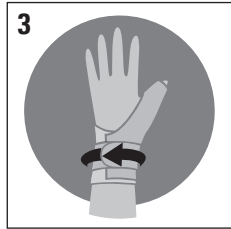
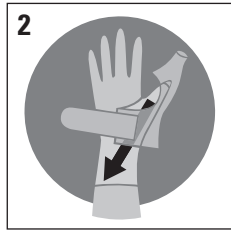
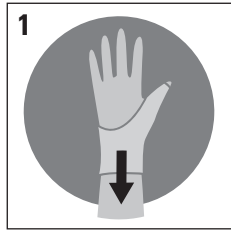


LOT

DE	<b>Bedeutung der Symbole auf der Produktverpackung:</b>	Hersteller	Charge
EN	<b>Meaning of the signs on the packaging of the product:</b>	Manufacturer	Charge
FR	<b>Signification des symboles sur l'emballage du produit :</b>	Fabricant	Charge
IT	<b>Significato dei simboli sulla confezione del prodotto:</b>	Produttore	Charge
PT	<b>Significado dos símbolos nas embalagens:</b>	Fabricante	Nr.série do lote
ES	<b>Significado de los símbolos en el envase:</b>	Fabricante	Lote
NL	<b>Betekenis van de symbolen op de productverpakking:</b>	Fabrikant	Charge
DA	<b>Betydning af symbolerne på produktets emballage:</b>	Fabrikant	Charge
SV	<b>Teckenförklaring för produktförpackningen:</b>	Tillverkare	Charge
FI	<b>Tuotepakkauksen merkien selitys:</b>	Valmistaja	Eränumero
NO	<b>Betydningen av symbolene på produktpakken:</b>	Produsent	Charge
EL	<b>Επεξήγηση των συμβόλων στη συσκευασία του προϊόντος:</b>	Κατασκευαστής	Παρτίδα
TR	<b>Ürün ambalajı üzerindeki sembollerin açıklaması:</b>	Üretici	Ürün tahsis No.
HR	<b>Značenje simbola na omotu proizvoda:</b>	Proizvođač	Šarža
PL	<b>Znaczenie symboli na opakowaniu produktu:</b>	Producent	Szarża
RU	<b>Значение символов на упаковке изделия:</b>	Производитель	Партия

**Sehr geehrte Kundin,  
Sehr geehrter Kunde,**

Sie haben ein Produkt gewählt, auf das Verlass ist. Dafür bürgen der Name Juzo und das hohe technische Know-how unserer Mitarbeiter,



**So legen Sie Ihre JuzoPro Rhizo richtig an:**

- 1** Zunächst schlüpfen Sie in das Stoffinlett, so dass der Daumen durch die dafür vorgesehene Öffnung ragt (Abb. 1).
- 2** Nun stülpen Sie die Orthese mit geöffneten Gurten so über Ihren Daumen, dass sie komplett über dem Inlett liegt (Abb. 2).
- 3** Schließen Sie den Gurt um Ihr Handgelenk. Wurden vom Fachpersonal Daumengurte angebracht, so schließen Sie diese von unten nach oben, zur Daumenspitze hin (Abb.3).

Der richtige Sitz der JuzoPro Rhizo ist gewährleistet, wenn sie Handgelenk und Daumen fest umschließt, ohne dabei einen zu großen (schmerzhaften) Druck auszuüben oder einzuschneiden.

Ein Nachjustieren der Orthese ist durch Wiederholen des Schrittes 3 jederzeit möglich.

**Bitte beachten Sie:**

- Tragen Sie Ihre Orthese nur nach ärztlicher Verordnung.
- Medizinische Hilfsmittel sollten nur von entsprechend geschultem Personal im medizinischen Fachhandel abgegeben werden.
- Die Wirksamkeit der Orthese kann nur dann richtig zum Tragen kommen, wenn sie korrekt angelegt wurde.
- Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler. Die Orthese nicht selbst reparieren – dadurch können Qualität und medizinische Wirkung beeinträchtigt werden.
- Lagerung: Bitte trocken und bei Raumtemperatur lagern.
- Die Orthese ist aus hygienischen Gründen und der speziellen Anpassung nicht zur Versorgung von mehr als einem Patienten geeignet.

**REF**



Art. Nr.	Gebrauchsanleitung beachten.
Art. no.	Take note of the instructions for use.
N° art.	Veuillez suivre le mode d'emploi.
Art. Nr.	Leggere le istruzioni per l'uso.
Refª	Tenha em atenção as seguintes instruções.
Refª	Tenga en cuenta las instrucciones de uso.
Art. nr.	Neem de gebruiksaanwijzing in acht.
Art. nr.	Se brugsanvisningen.
Art. nr.	Ta hensyn till bruksanvisningen.
Tuotenro.	Noudata käyttöohjetta.
Art. nr.	Legge merke til bruksanvisning.
Αριθμός είδους	Προσοχή στις οδηγίες χρήσης.
Ürün No.	Kullanım talimatına uyunuz.
Čl. br.	Baziti na uputu o načinu upotrebe.
Nr. art.	Przestrzegac instrukcji
Артикул No.	Соблюдать инструкцию по использованию.